

Con Chim Chiền Chiện

The Skylark

Kim Sơn—Ninh Bình, 1998

Nhạc: Trần Kim Điện

Phổ thơ: Huy Cận

Arr. W. Hickox, 2026.04.18

Andante con moto, gioioso e scherzoso, leggero Vui vẻ, nhộn nhịp, dí dỏm ♩ = 48

The musical score is written for piano in 3/8 time, with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Vietnamese. The score includes various musical notations such as dynamics (p, mp, mf), articulation (accents), and phrasing slurs. Chord symbols (F, Dm, Gm, C7, Bb) are placed above the vocal line. The tempo and mood are indicated as 'Andante con moto, gioioso e scherzoso, leggero' with a tempo marking of ♩ = 48. The lyrics are: 'Con chim chiền chiện bay vút, vút cao, lòng đầy yêu mến khúc hát ngọt ngào. Chim bay, chim sà, chim bay, chim sà, lúa tròn bụng sữa, đồng quê chan chứa những lời chim ca, đồng quê chan chứa những lời chim ca. Chim bay cao vút, chim biển mắt rời, chim bay cao'. The score ends with a repeat sign and a fermata over the final note.

p

Con chim chiền chiện bay vút, vút cao, lòng

mp

đầy yêu mến khúc hát ngọt ngào. Chim bay, chim sà, chim bay, chim sà, lúa

tròn bụng sữa, đồng quê chan chứa những lời chim ca, đồng quê chan chứa những

lời chim ca. Chim bay cao vút, chim biển mắt rời, chim bay cao

mf

35

Dm C7 C7 Bb C7

vút, chim biển mất rồi. Chỉ còn tiếng hót làm xanh da trời, chỉ còn tiếng hót làm

44

1. F 2. F F

xanh da trời. Con trời. Trời xanh xanh, *mp*

50

C7/F F/C C7

đồng xanh xanh, dòng sông xanh ngời trong nắng.

55

F C7 C7 F rit.....

Đồng quê ta, làng quê ta, lời chim ca hòa vang xa.

Con Chim Chiền Chiền
The Skylark

Nhạc: Trần Kim Điện
Phổ thơ: Huy Cận

Con chim chiền chiền bay vút, vút cao, lòng đầy yêu mến khúc hát ngọt ngào.

Chim bay, chim sà, chim bay, chim sà, lúa tròn bụng sữa,
đồng quê chan chứa những lời chim ca, đồng quê chan chứa những lời chim ca.

Chim bay cao vút, chim biến mất rồi, chim bay cao vút, chim biến mất rồi.

Chỉ còn tiếng hót làm xanh da trời, chỉ còn tiếng hót làm xanh da trời.

Trời xanh xanh, đồng xanh xanh, dòng sông xanh ngời trong nắng.

Đồng quê ta, làng quê ta, lời chim ca hòa vang xa.

The Skylark
Music: Trần Kim Điện
Poetry: Huy Cận

The skylark soars upward, ever higher, its heart filled with love, its song sweet and clear.

It rises and dips, rises and dips above fields of ripening grain,
while the countryside overflows with its song, the countryside overflows with its song.

The bird climbs high into the sky and disappears, the bird climbs high into the sky and disappears.

Only its singing remains, coloring the blue of the sky, only its singing remains, coloring the blue of the sky.

Blue sky above, green fields below, the river gleams brightly in the sunlight.

Our countryside, our village, echoes far and wide with the bird's song.